

PREGÃO ELETRÔNICO NACIONAL - NC 1381-18

SERVIÇOS DE TRADUÇÃO E VERSÃO DE TEXTOS

ADITAMENTO 1

I Em conformidade com o disposto no subitem 2.6.1 do Caderno de Bases e Condições (CBC) do Pregão Eletrônico Nacional NC 1381-18, a ITAIPIU responde perguntas formuladas por interessadas nesta licitação:

PERGUNTA 1

Em relação ao pregão eletrônico em questão, solicito esclarecimento ao item abaixo relacionado no próprio edital:

1.4.2 Será considerada habilitada a empresa que:

a) apresentar declaração de disponibilidade de Tradutor Público (Tradutor Juramentado), bem como documento que comprove a habilitação do referido profissional na Junta Comercial do Estado onde atua, nos termos do Decreto nº 13.609, de 21 de outubro de 1943.

Os serviços da demanda relacionada ao pregão em questão deverão ser realizados somente por tradutores **JURAMENTADOS**?

RESPOSTA

Não. Os serviços de tradução/versão não necessitam ser feitos somente por tradutores juramentados. Podem ser realizados por profissionais que não sejam juramentados também.

No entanto, pede-se a DISPONIBILIDADE de tradutor juramentado para habilitação uma vez que, por ser ITAIPIU uma empresa de constituição binacional, eventualmente alguns de seus documentos oficiais traduzidos e/ou versados possam exigir fé pública. Documentos oficiais, redigidos em idioma estrangeiro, só tem validade no Brasil se vierem acompanhados da respectiva tradução juramentada, ou seja, traduzidos por um tradutor público (ou juramentado) concursado e habilitado pela Junta Comercial do estado onde reside e atua, exigência essa decorrente do Decreto Federal nº 13.609 de 21.10.1943.

PERGUNTA 2

Em relação ao subitem: CAPÍTULO I INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS 1.1 MODALIDADE E REGIME DE CONTRATAÇÃO 1.1.1 Modalidade: pregão eletrônico; 1.1.2 Regime de contratação: preço unitário. Como será processada a decisão de escolha menor preço? Unitário, corresponde ao menor preço de cada item?

RESPOSTA

O preço a ser registrado no Portal de Compras da ITAIPIU deverá corresponder ao "Valor Total Geral" da Planilha de Preços, Anexo III do CBC, portanto, a classificação sistêmica das propostas, por ordem crescente, considerará os preços globais ofertados. O julgamento, portanto, se dará pelo menor preço total.

PERGUNTA 3

Por favor, quando e como será apresentada a declaração constante do subitem abaixo? 1.4.2 Será considerada habilitada a empresa que: a) possuir Certificado de Registro Cadastral (CRC) vigente, emitido pelo Cadastro de Fornecedores da ITAIPIU, na modalidade de Cadastro

Completo, em um ou mais dos seguintes códigos: CÓDIGO DESCRIÇÃO 6713 Serviços diversos 671313 Tradução e versão de textos a) apresentar declaração de disponibilidade de Tradutor Público (Tradutor Juramentado), bem como documento que comprove a habilitação do referido profissional na Junta Comercial do Estado onde atua, nos termos do Decreto nº 13.609, de 21 de outubro de 1943.

RESPOSTA

A declaração deverá ser enviada imediatamente após o término da etapa de lances, pela proponente classificada em primeiro lugar de acordo com o subitem 2.19.2 do CBC:

“2.19.2 Imediatamente após o término da etapa de lances, a proponente deverá enviar a documentação relacionada em 1.4.2 deste CBC por meio de opção disponível no Portal de Compras Eletrônicas da ITAIPU, ou para o correio eletrônico compras@itaipu.gov.br.”

PERGUNTA 4

Item abaixo trouxe dúvida: Valor Unitário ou valor proposta global? 2.17.2 O preço a ser registrado no Portal de Compras Eletrônicas da ITAIPU deverá corresponder ao valor total da proposta.

RESPOSTA

A licitante deverá cotar “o valor total”. Favor reportar-se a resposta da pergunta nº 2.

PERGUNTA 5

Agradeço informar em qual formato os arquivos a serem traduzidos serão enviados? Word, Excel, Pdf? etc.

RESPOSTA

Os arquivos poderão ser enviados, conforme o caso, nos formatos padrão Word Office (extensões .doc, .odt., .txt), Power Point (extensões .pps ou .odp) ou PDF (extensão .pdf).

II) Permanecem inalteradas as condições do Caderno de Bases e Condições (CBC) do Pregão Eletrônico Nacional NC 1381-18.

Emitido por: Divisão de Suporte Técnico	Data: 18 de julho de 2018
---	---------------------------